

Oticon ♦ Amigo



child
friendly
hearing
care



Bedienungsanleitung
Amigo T5/R5

Wichtiger Hinweis

Bitte lesen Sie dieses Heft sorgfältig durch, bevor Sie Amigo T5 and R5 benutzen. Das Heft enthält zahlreiche Beschreibungen, Sicherheitshinweise und wichtige Informationen darüber, wie die Geräte zu verwenden sind. Sollten Sie darüber hinausgehende Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Hör-Akustiker.

Inhalt

Ein Wort vorab	5
Packungsinhalt	6
Übersicht über den Amigo T5-Sender	8
Übersicht über den Amigo R5-Empfänger	9
Sonderzubehör	10
Amigo betriebsbereit machen	12
Einsetzen der Akkus (bzw. Batterien)	12
Aufladen der Akkus	13
Wechseln der Kanäle	15
Amigo T5-Sender	15
Amigo R5 Empfänger	16
Lautstärke--egulierung am Amigo R5	17
Festsetzung von Kanal und Lautstärke am Amigo R5	18
LED- und Display-Symbole	20
Einsatz des Amigo T5 mit anderen Empfängern als R5	22
Einsatz des Amigo R5 mit anderen Sendern als T5	22
Über FM-Kanäle	23

Verbinden des Amigo T5 mit externen Audiogeräten (TV, Radio etc.)	24
Mikrofon-Optionen	25
Reinigung von Amigo T5/R5	26
Anhang A: Fehlerbehebung	27
Anhang B: Hersteller-Garantie	31
Warnungen und Vorsichtsmaßnahmen	Gelbe Seiten

Ein Wort vorab

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem Amigo-System T5/R5. Die Gerätekombination wird langfristig und zuverlässig für Sie arbeiten.

Der Sender T5 kann außer mit einem Mikrofon auch mit externen Audio-Geräten verbunden werden. Der Empfänger R5 kann an ein Hörgerät, ein Cochlear-Implant oder an einen Kopfhörer angeschlossen werden.

Sollten Sie weitergehende Wünsche haben, als Ihnen die Kombination T5/R5 ermöglicht, weisen wir darauf hin, dass der T5 auch mit allen anderen Amigo-Empfängern und der R5 auch mit allen anderen Amigo-Sendern funktioniert.

Packungsinhalt



Folgende Gegenstände sind in den meisten Ländern in einer Packung des Amigo T5-Senders enthalten:

- Ladegerät (zum Aufladen der Akkus im Gerät)
- 2 AAA- (NiMH) Akkus
- Omni-direktionales Ansteckmikrofon
- Bedienungsanleitung

Ladegerät (für 2 Geräte)



2 AAA-Akkus (NiMH)



Ansteckmikrofon (Omni)



Anleitung



Folgende Gegenstände sind in den meisten Ländern in einer Packung des Amigo R5 enthalten:

- Ladegerät (zum Aufladen der Akkus im Gerät)
- 2 AAA- (NiMH) Akkus
- Bedienungsanleitung

Ladegerät (s.o.)



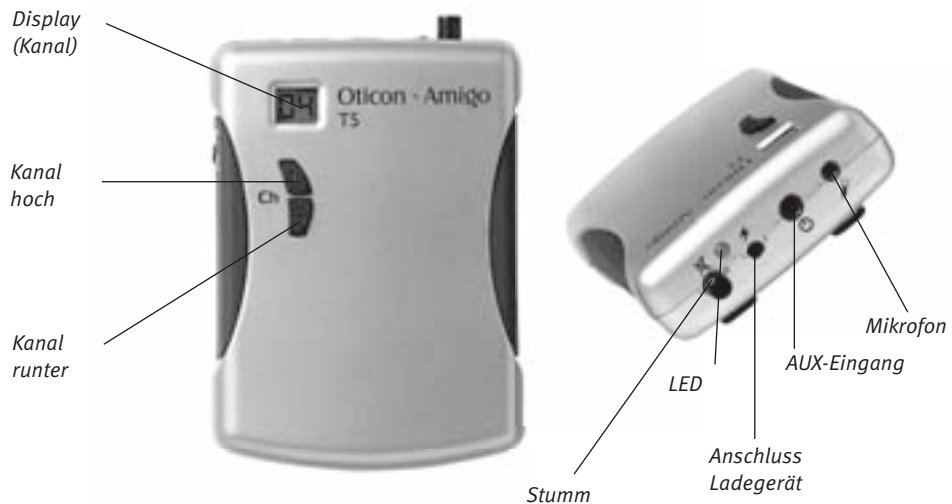
2 AAA-Akkus



Anleitung



Übersicht über den Amigo T5-Sender



Übersicht über den Amigo R5-Empfänger



Sonderzubehör:

Außer dem Inhalt der Standardpackungen ist weiteres Zubehör erhältlich.

R5:

- Kopfhörer
- Leistungsreduzierte Kopfhörer
- DAI-Kabel (für den Audio-Eingang)
- Verbindungskabel zum Cochlear Implant
- Induktionsschleufe (zum Hören über T-Spule)
- Ladegerät für 6 Akkus

T5:

- Direktionales Ansteckmikrofon
- Kopf-Mikrofon
- Antenne
- Ladegerät für 6 Akkus

Zu den Kopfhörern:

Die Kopfhörer können am 3,5mm Klinkeausgang des R5 angeschlossen werden. Das leistungsreduzierte Modell ist für Menschen ohne Hörverlust gedacht, die das System abhören wollen (Akustiker, Eltern, Erzieher usw.).

Zum DAI-Kabel:

Über den 3,5 mm Klinkeausgang kann der R5 mittels DAI-Kabel (sowie einem DAI-Adaptor) mit jedem Hörgerät verbunden werden, das über einen Audioeingang nach Euro-Norm verfügt.

Das Verbindungskabel zum Cochlear Implant:

Über den 3,5 mm Klinkeausgang kann der R5 über ein Verbindungskabel mit vielen CI-Produkten verbunden werden.

Zur Induktionsschleufe:

Am 3,5 mm Klinkeausgang des R5 lässt sich ein "Band" mit metallischem Kern anschließen, das um den Hals getragen wird. Der Metallkern überträgt das empfangene Signal drahtlos auf die Hörgeräte (sofern diese eine T-Spule haben).

Amigo betriebsbereit machen

Einsetzen der Akkus (bzw. Batterien)

Um die beiden AAA Akkus einsetzen zu können, öffnen Sie bitte die Batterielade auf der Rückseite des Gerätes. Beachten Sie beim Einsetzen das Übereinstimmen der (+/ -) Markierungen. Nach dem Schließen des Faches kann das Aufladen beginnen.



Hinweis: Die + und die - Seite der Akkus (bzw. Batterien) können sehr ähnlich aussehen. Stellen Sie unbedingt sicher, dass die Energiezellen richtig herum sitzen.

Aufladen der Akkus

Mit Amigo T5 und R5 erhalten Sie jeweils zwei aufladbare NiMH-Akkus in AAA-Größe, die man an der silbernen Banderole erkennt. Diese müssen vor dem ersten Einsatz 14 Stunden aufgeladen werden. - Verwendbar sind:

- **Spezielle Akkus mit silberner Banderole (wie im Lieferumfang)**
Dies sind die einzigen Akkus, die in T5 und R5 aufgeladen werden können. Sie erhalten solche Energiezellen bei Ihrem Hör-Akustiker.
- **Standard (NiMH-)Akkus (mit andersfarbiger Banderole als Silber)**
Diese Akkus können nicht in T5/R5 aufgeladen werden - aber mit einem externen Ladegerät, das Sie im Fachhandel erwerben können.
- **Alkaline-Batterien**
Sollten nur im "Notfall" verwendet werden. Denken Sie bitte daran, normale Batterien auf keinen Fall aufzuladen!

Hinweis: Bitte entsorgen Sie alte Batterien und Akkus nur in dafür vorgesehenen Sammelboxen. Ihr Hör-Akustiker hält sicher eine für Sie bereit.

Um die Akkus aufzuladen, stecken Sie einen Stecker des Ladegerätes in den entsprechenden Eingang an der Oberseite des Gerätes (siehe Abb.).

Bitte beachten Sie, dass Amigo T5 und R5 für den Ladevorgang AUS sein müssen.

Die Geräte haben eine Sicherung eingebaut, die das (gefährliche) Aufladen von Alkaline-Batterien unmöglich macht.



Hinweis: Akkus sollten einmal jährlich erneuert werden, um die volle Leistungsfähigkeit von Zelle und Gerät zu gewährleisten.

Wechseln der Kanäle

Amigo T5-Sender

Um den Übertragungskanal am Amigo T5 zu wechseln, müssen Sie zunächst eine der Kanalwahltasten für etwa 2 Sekunden gedrückt halten, bis das Display einmal blinkt. Danach sofort die Taste für auf- oder abwärts drücken, bis der Kanal erreicht ist, den Sie suchen.

Wenn Sie nach dem Blinken des Displays, das die Freigabe der Kanalwahl anzeigt, nicht innerhalb von 2 Sekunden die Auf- oder Abwärts-Taste gedrückt haben, sperrt der T5 die Kanalwahltasten erneut, um versehentliche Wechsel zu verhindern. Dabei leuchtet das Display erneut einmal auf.

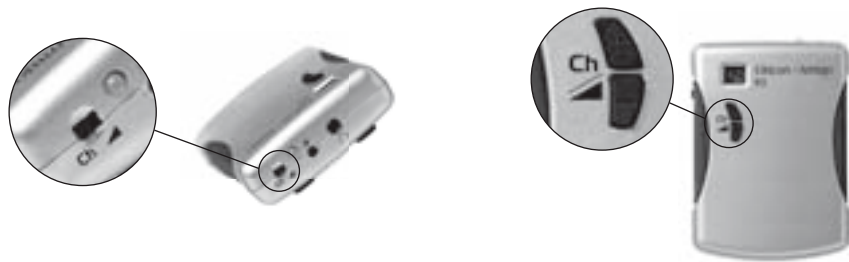
Wenn Sie die Kanalwahl wieder freischalten wollen, drücken Sie erneut auf eine der Kanalwahltasten, bis das Display einmal blinkt.



Amigo R5-Empfänger

Um den Empfangskanal am Amigo R5 wechseln zu können, muss der Umschalter auf der Geräteoberseite auf **Ch** (=Chanel) gestellt werden. Danach beginnt das Display mehrfach zu blinken. Während des Blinkens müssen Sie mit der Anwahl des neuen Kanals beginnen.

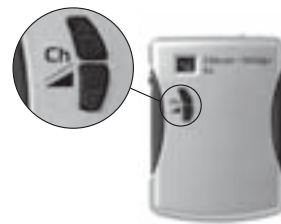
Für die Kanalwahl nutzen Sie bitte die Schalter auf der Vorderseite des Gerätes: den oberen, um eine höhere Kanalnummer, den unteren, um eine niedrigere anzuwählen.



Lautstärke-Regulierung am Amigo R5

Um die Lautstärke am Amigo R5 zu ändern, muss der Umschalter auf der Geräteoberseite auf (▲) stehen.

Im Display sehen Sie eine Lautstärke-Angabe von 0-32. Nutzen Sie die Schalter auf der Vorderseite des Gerätes, um die Lautstärke zu verändern: oberer Schalter = lauter, unterer = leiser.



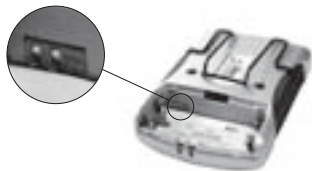
Hinweis: Es wird dringend empfohlen eine neue Grundlautstärke immer von leise in Richtung lauter zu justieren.

Festsetzung von Kanal und Lautstärke am Amigo R5

Sie können Empfangskanal und Lautstärke des R5 festsetzen, so dass eine Veränderung nicht ohne weiteres vorgenommen werden kann. Die Festsetzung erfolgt mit Hilfe des kleinen Kippschalters im Batteriefach.

Wählen Sie Übertragungskanal und Lautstärke (siehe Seite 15 und 17) und sichern Sie die Einstellung wie folgt:

	Schalter rechts	Schalter links
Hoch	Tasten frei	Tasten frei
Runter	Kanalwahl blockiert	Lautstärke blockiert



LED- und Display-Symbole

LED und Display an Amigo T5 und R5 zeigen nicht nur, dass die Geräte eingeschaltet sind, sondern auch:

LED	Bedeutung
Dauerhaft grün	Lädt auf
Dauerhaft rot	AN = überträgt/empfängt
Grün blinkend	Schwache Batterie
R5 rot blinkend	Kein FM-Signal
T5 rot blinkend	Stumm geschaltet (Mute)
Aus	AUS oder Fehler

Display	Bedeutung
R5 dauerhaft	Lautstärke-Modus
R5 blinkend	Kanalwahl-Modus

Einsatz des Amigo T5 mit anderen Empfänger als R5

Amigo T5 arbeitet mit allen anderen Amigo-Empfängern (R1, R2, R5 und R7), so lange sich bei Sender und Empfänger derselbe Übertragungskanal einstellen lässt.

Näheres zur Einstellung anderer Amigo-Empfänger finden Sie in der Bedienungsanleitung für Amigo R1/R2.

Einsatz des Amigo R5 mit anderen Sendern als T5

Amigo R5 arbeitet mit allen anderen Amigo-Sendern (T5, T10, T20 und T21), so lange sich bei Sender und Empfänger derselbe Übertragungskanal einstellen lässt.

Näheres zur Einstellung anderer Amigo-Sender finden Sie in der Bedienungsanleitung für Amigo T20/T21.

Hinweis: Amigo T5 und R5 können auch mit den Sendern und Empfängern anderer Hersteller kommunizieren, sofern sich beide Geräte auf denselben Übertragungskanal einstellen lassen.

Über FM-Kanäle

Amigo ist ein Mini-Radiosystem mit Sender und Empfänger. Wenn der Sender vom Empfänger gehört werden soll, müssen beide Geräte auf demselben Kanal (oder derselben Sendefrequenz) arbeiten.

Im Umkreis von etwa 100 Metern sollten zwei Sender nicht denselben Kanal verwenden, weil die Empfänger alle Sender empfangen könnten, die auf demselben Kanal arbeiten. Dies dürfte bei den Hörerinnen und Hörern zu Verwirrung führen.

Wenn Sie Amigo T5/R5 anderswo als in Ihrem Heimatland verwenden wollen, kann es vorkommen, dass Ihr "Lieblingskanal" dort nicht zugelassen ist. Deshalb müssen Sie Ihren Hör-Akustiker bitten, die Länderkodierung Ihres Systems auf Ihr Gastland einzustellen. Dann bietet Ihnen Amigo im Zielland nur genehmigte Kanäle (=Sendefrequenzen) an.

Elektronische Geräte wie Mikrowellen, Handys, Radio(-Sendeanlagen), Computer oder Leuchtstoffröhren können die Empfangsqualität von Amigo stören.

Verbinden des Amigo T5 mit externen Audiogeräten (TV, Radio, etc.)

Externe Geräte können über den 3.5 mm AUX -Eingang auf der Oberseite des T5 angeschlossen werden. Infrage kommen:

- Computer/Fernseher
- CD/DVD/MP3-Player



Zum Abhören kann das Mikrofon des T5 stumm geschaltet werden, während der AUX-Eingang aktiv bleibt. Drücken Sie dazu die “Stumm”-Taste auf der Oberseite des T5.

Hinweis: Das Mikrofonkabel dient zugleich als Übertragungsantenne. Wenn Sie eine AUX-Einspielung bei abgeschaltetem Mikrofon auf Empfänger übertragen wollen, benötigen Sie eine externe Antenne, die Sie bei Oticon erhalten.

Mikrofon-Optionen

Der T5 wird mit einem Standard-, Omni-, Ansteckmikrofon geliefert, das (optional) an einer Tragekordel befestigt oder am Kragen angeclippt werden kann (siehe Abb.).



Weitere Mikrofone

- Direktionales Ansteckmikrofon
- Kopf-Mikrofon

Hinweis: Das Mikrofonkabel dient zugleich als Übertragungsantenne. Achten Sie deshalb darauf, dass das Kabel sich nicht um den Sender wickelt, denn dies führt zu Leistungsverlusten und evtl. Brummen.

Reinigen der Amigo T5/R5

Die Amigo T5 und R5 können von außen mit einem leicht feuchten Tuch abgewischt werden. Schützen Sie die Geräte jedoch vor Nässe! Wenn Feuchtigkeit eindringt, gehen die Geräte kaputt.

Verwenden Sie keine scharfen Chemikalien oder Reinigungsflüssigkeiten für die Pflege der Amigo T5 and R5.

Anhang A: Fehlerbehebung

Problem	Lösung
Die Akkus lassen sich nicht aufladen.	Überprüfen Sie, ob die Akkus richtig im Gerät stecken, d.h. ob die Polarität (+ und -) richtig ist. Stellen Sie sicher, dass Akkus mit silberner Banderole im Gerät sind. Dies sind (aus Sicherheitsgründen) die einzigen Zellen, die sich in T5/R5 aufladen lassen.

Problem	Lösung
Kein Ton/ Kein Signal-Austausch zwischen beiden Geräten	<p>Stellen Sie sicher, dass die Geräte eingeschaltet sind und ausreichend volle Akkus haben.</p> <p>Überprüfen Sie, ob das Mikrofon im Sender steckt und nicht stumm geschaltet ist.</p> <p>Überprüfen Sie die Kabelverbindung zwischen Empfänger und Hörgerät(en).</p> <p>Stellen Sie sicher, dass T5 und R5 auf demselben Kanal arbeiten.</p>

Problem	Lösung
Kein Ton/ Kein Signal-Empfang beim R5	<p>Beim Tragen per Halsschlaufe: Stellen Sie sicher, dass die Hörgeräte auf "T" stehen, damit die Induktionsspulen aktiv sind.</p> <p>Stellen Sie sicher, dass die Halsschlaufe in der Ausgangsbuchse fest eingesteckt ist.</p> <p>Bei Kopfhörer- oder DAI-Kabel: Stellen Sie sicher, dass Kopfhörer- bzw. DAI-Kabel in der Ausgangsbuchse fest eingesteckt ist.</p>

Wenn Sie Probleme nicht alleine beheben können, wenden Sie sich bitte an Ihren Hör-Akustiker. Sofern Sie gut englisch verstehen, können Sie auch unter **www.amigofm.com** nach Hilfe suchen.

Anhang B: Hersteller-Garantie

Der Hersteller Oticon bietet der Käuferin/dem Käufer dieses Gerätes zwei Jahre begrenzte Gewährleistung auf das Produkt.

Diese Gewährleistung gilt ab dem tatsächlichen Kaufdatum dieses Gerätes und beläuft sich auf zwei Kalenderjahre von da an.

Bitte beachten Sie, dass es in Ihrem Land spezielle Garantie-Bestimmungen geben kann. Rufen Sie im Zweifelsfall Ihren Hör-Akustiker an.

Was ist durch die Garantie abgedeckt ?

Jede elektronische Komponente, die durch handwerkliche oder Produktionsfehler ein einwandfreies Funktionieren des Gerätes unter normalen Bedingungen verhindert, wird während der Garantiezeit repariert oder ausgetauscht, ohne dass Teile oder die Arbeitsleistung berechnet werden, sofern das defekte Gerät beim Verkäufer zurückgegeben wird. Sollte festgestellt werden, dass eine Reparatur nicht lohnt, kann das gesamte Gerät ausgetauscht werden, wenn Hör-Akustiker und Hersteller dies übereinstimmend für erforderlich halten.

Was ist durch diese Garantie nicht abgedeckt?

Die zweijährige Gewährleistung deckt nicht:

- Fehlfunktionen durch falsche Bedienung, Missbrauch oder aufgrund eines Unfalls.
- Das mitgelieferte Zubehör, das in dieser Broschüre beschrieben ist, wenn diese Teile älter als 90 Tage (nach dem tatsächlichen Kaufdatum) sind.
- Batterien
- Externe Geräte, die anders angeschlossen wurden, als in dieser Broschüre dargestellt oder beschrieben.
- Schäden, die aufgrund von Missbrauch oder (vorübergehendem) Verlust des Gerätes entstanden sind oder sein könnten. Die hier ausgelobte Hilfe bezieht sich ausschließlich auf Reparatur oder Ersatz des Gerätes, wie in diesem Heft beschrieben.
- Transportschäden, sofern nicht vom Transporteur untersucht und belegt, und mit diesen Berichten an den Garantiegeber zurückgeliefert.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, das Design oder die Konstruktion all seiner Geräte jederzeit ändern zu können, ohne dass Dritte daraus Ansprüche gegen ihn ableiten können.

Diese Garantie ersetzt alle anderen zuvor formulierten Garantieregelungen des Herstellers. Kein Repräsentant, keine Person ist autorisiert im Namen des Herstellers irgendeine Leistung zu gewähren, die über die in diesem Heft beschriebenen hinausgeht.

Wenn an Ihrem Amigo-System eine Garantie-Reparatur notwendig wird, verpacken Sie das Gerät bitte sorgfältig, um weitere Schäden zu vermeiden. Schicken Sie es an Ihren Händler. Legen Sie bitte eine möglichst genaue Fehlerbeschreibung bei sowie Ihren ganzen Namen, Ihre Anschrift, Telefonnummer und die Rechnung.

Die auf den Vorseiten abgedruckte Garantie berührt nicht mögliche Rechte, die sich aus den Gesetzen des Landes ergeben, in dem Sie Amigo-Produkt(e) gekauft haben. Ihr Händler hat Ihnen möglicherweise eine Garantie ausgehändigt, die über die Klauseln der in diesem Heft gedruckten Garantie hinausgehen. Bitte rufen Sie diesen Händler an, wenn Sie dazu weitere Fragen haben.

Oticon erklärt hiermit, dass dieses Amigo-Produkt in Übereinstimmung mit allen grundlegenden Anforderungen und relevanten Vorbehalten der Direktive 1999/5/EC ist. Eine entsprechende Bescheinigung (declaration of conformity) ist erhältlich bei:

Oticon A/S
Kongebakken 9
DK-2765 Smørum
Denmark.

908 61 615 00 / 02.08

Kaufdatum:

Amigo Seriennummer:

Mikrofon:

Empfänger links:

Empfänger rechts:

www.oticon.de

*Oticon A/S
9, Kongebakken
DK-2765 Smørum*

CE 0543



Elektronische Geräte, Batterien
und Akkus müssen entsprechend
der gesetzlichen Bestimmungen
entsorgt werden.



T5 ID: BRG-340T216
T5 IC: 1351C-8340T
R5 IC: 1351B-R5

Warnung!

Amigo-Teile können gefährlich sein, wenn sie verschluckt werden:

- Das Amigo-System ist kein Spielzeug und sollte außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen aufbewahrt werden, die Teile schlucken oder sich auf andere Weise damit verletzen könnten.
- Wechseln Sie niemals vor Kindern oder Menschen mit Auffassungsschwierigkeiten die Batterien und stecken Sie nicht vor ihnen die Empfänger auf die Hörgeräte.

Sollten trotz allem einmal Teile verschluckt werden, konsultieren Sie bitte sofort einen Arzt.

Wichtige Warntöne können durch unbeabsichtigtes Rauschen überdeckt werden.

Fehlfunktionen im System:

Das Amigo-System hört auf zu arbeiten, wenn beispielsweise die Akkus oder Batterien leer sind oder die Empfänger zwar an, aber das Mikrofon ausgeschaltet ist. In beiden Fällen können laute Störgeräusche im System entstehen. Sie sollten sich dieser Tatsache bewusst sein, insbesondere wenn Sie sich im Straßenverkehr oder an anderen Orten aufhalten, an denen Sie Warntöne hören müssen.

Einsatz in Flugzeugen:

- Nutzen Sie Amigo in Flugzeugen nicht ohne Einwilligung des Bord-Personals.

Bitte beachten Sie, dass Amigo mit anderen Medizinprodukten Interferenzen verursachen kann. Solche Interferenzen können außerdem durch Radiosignale, Starkstrom-Beeinflussung, Metall-Detektoren, elektromagnetische Felder von anderen Medizinprodukten und elektrostatische Einflüsse verursacht werden.

Batterienutzung:

- Verwenden Sie nur wiederaufladbare NiMH-Batterien oder Alkali-Batterien.
- Nutzen Sie nur Akkus und Batterien, die von Ihrem Hörakustiker empfohlen werden.
- Versuchen Sie nie nicht aufladbare Batterien aufzuladen.
- Entsorgen Sie Akkus oder Batterien niemals durch Verbrennen. Es besteht große Explosions- und erhebliche Verletzungsgefahr.

Sicherheitsanforderungen für den Anschluss externer Geräte

- Die Sicherheit von Amigo in Verbindung mit externen Geräten über die Buchse für Verbindungs-Kabel (DAI) hängt von den externen Geräten ab. Wenn an Amigo Geräte angeschlossen werden, die ihrerseits Netzstrom benötigen, müssen diese Geräte den Sicherheitsstandards nach IEC-60065, IEC-60601 oder neueren Versionen dieser Standards entsprechen.